

Poussin qui avait peur  
que le ciel lui tombe sur  
la tête, ill. E. Emberley,  
Albin Michel Jeunesse



coup de cœur



bravo !



intéressant



pourquoi pas ?



problème...



hélas !

### Actes Sud Junior

Collection Benjamin

Alain Le Goff, ill. Rémi Saillard :

#### Le Bateau qui marchait sur la terre et sur l'eau

Reprise en format de poche de l'édition de 2002. Cette petite forme est plus heureuse que l'autre, car moins enfantine pour un conte que des plus grands auront du plaisir à lire. Les illustrations amusantes et dynamiques de Rémi Saillard scandent avec bonheur l'histoire merveilleuse et abracadabrante de ce bateau qui va sur terre et sur mer avec un équipage totalement improbable, tout ça pour conquérir la fille du roi d'Angleterre... Bien raconté, joliment illustré : un vrai petit bonheur. (E.C.)

ISBN 978-2-7427-8980-1

7,50 €

Pour tous dès 7 ans

### Albin Michel Jeunesse

Collection Albums illustrés

Rebecca Emberley, trad. de l'anglais par  
Françoise de Guibert, ill. Ed Emberley :

#### Poussin qui avait peur que le ciel lui tombe sur la tête

Version très personnelle du conte qui enchante nos petits et nous les grands qui le lisons ou le racontons : un poussin sans jugeote affole toute une bande d'emplumés tous plus idiots les uns que les autres (poule, canard, oie, dindon, dans cette variante), jusqu'à finir par tomber dans l'estomac du renard un peu plus malin. MAIS : il était enrhumé. Alors... Bref, un livre très amusant, surtout grâce aux illustrations complètement foldingues, colorées, très drôles. Les yeux, entre autres, des « jolis oiseaux » sont particulièrement hideux et rigolos. On s'amusera sans arrière-pensée, ce sans oublier la magnifique version de Paul Galdone *Poule plumette* (Circonflexe, 2004). Toujours

intéressant d'avoir en mains plusieurs interprétations, plusieurs versions d'un même conte, plusieurs représentations, même à l'intention des plus petits... (E.C.)

ISBN 978-2-226-19559-3

10,90 €

3-8 ans

### Éditions des Braques

Mamadou Sall, ill. Vincent Farges :

#### La Fourmi et le roi Salomon

Un conte de sagesse intéressant, bien raconté. L'illustration est inégale, car parfois trop décorative (arabesques diverses un peu superfétatoires). Le livre est accompagné d'un DVD, ce qui est, à notre connaissance, une « première » dans l'édition de contes pour la jeunesse. On y trouve diverses propositions de formes de « lecture » et aussi une interview très convaincante de Mamadou Sall qui nous fait entrer très simplement dans son univers de conteur. On se souviendra avec plaisir de la version « audio », dite sur une image dépouillée, défilant doucement au rythme de la voix. On attend avec intérêt les titres suivants. (E.C.)

ISBN 978-2-918911-00-5

18 €

7-10 ans

### Chan-Ok

Collection Portes du ciel

Texte et ill. Hye-sook Kang, trad. du coréen par Yeong-hee Lim et Françoise Nagel :

#### Le Chariot des saisons

Le Grand Oiseau Noir qui transporte le soleil tout au long de l'année est blessé et se fait remplacer par un jeune prince accompagné de son petit chien. Histoire haletante du voyage, racontée sur la page de gauche. À droite : une immense roue qui change à chaque fois de couleurs et de forme, représentant les douze étoiles sur lesquelles le chariot doit pas-



Le Tigre et le chat,  
ill. E. Oshima,  
L'École des loisirs

contes

nouveautés

ser, symbolisant les étapes du calendrier coréen et la succession des saisons. Le grand format permet aux rosaces multicolores de se déployer à l'envi, avec beaucoup de charme. Histoire toute calme finalement. Le petit bonhomme est peut-être un peu trop rigolo... (E.C.)

ISBN 978-2-916899-34-3

14 €



Pour tous dès 5-6 ans

### Circonflexe

Collection Albums

Racontée par Heather Forest, trad. de l'anglais par Julie Guinard, ill. Susan Gaber :

#### Le Soleil et le vent, une fable d'Esopé

La fable d'Esopé tient en quelques lignes : qui du vent ou du soleil sera le plus fort et saura retirer son manteau à un promeneur ? Ici, loin de la concision du texte d'Esopé, l'album prend son temps, comme cet homme qui chemine le nez au vent, tranquillement, et qui traverse les assauts de la tempête, les mugissements du vent et ses tourbillons. On le suit de page en page, dans une mise en pages joyeusement chahutée qui fourmille de petits détails amusants, et où le livre lui-même change de sens comme s'il était bousculé par le vent. Finalement, la douceur et la chaleur du soleil sont bien plus efficaces que cette brutalité et l'homme quitte de lui-même son manteau. (J.R.)

ISBN 978-2-87833-524-8

13 €



5-10 ans

### L'École des loisirs

Collection Album de L'École des loisirs

Texte et ill. Eitaro Oshima, trad. du japonais par Nadia Porcar :

#### Le Tigre et le chat

C'était au temps où le tigre ne savait pas chasser. Qu'à cela ne tienne, le chat lui enseignera l'art de guetter ses proies, les approcher sans bruit, courir à toute vitesse (jusqu'à le tigre n'était qu'un gros balourd), bondir, enfin tout ce qui fait un grand chasseur. MAIS il se gardera bien de lui enseigner l'art de grimper aux arbres ! Inutile d'en dire davantage. On se souvient de la très belle version de Catherine Zarcate publiée au Seuil en 2008 et superbement illustrée. L'image, inscrite dans un grand format carré, est ici très différente et pleine de qualités aussi : gentillesse, drôlerie irrésistible de la balourdise, de l'incommensurable bêtise du tigre, face à un petit chat très malin, imperturbable. Deux éditions très différentes pour une même histoire : une chance pour nos petits d'entrer ainsi, très tôt, dans l'univers des variantes... Une initiation artistique s'il en est. (E.C.)

ISBN 978-2-211-20024-0

13,50 €



5-9 ans

### L'École des loisirs

Collection Classiques abrégés

Traduction remaniée et abrégée par Stéphane Labbe :

#### Le Récit de Gilgamesh. L'Homme qui partit en quête de la vie sans fin

Remarquable édition abrégée à l'intention des jeunes, mais aussi pourra-t-elle être une bonne première lecture pour tous ceux qui hésiteraient à se lancer dans un texte lacunaire dif-

ficile. Ici, le texte a été habilement réécrit pour que la lecture soit aisée, sans retirer l'esprit du récit. Il est suivi d'une tablette tardive qui narre la descente aux enfers d'Enkidu et « La descente d'Ishtar aux enfers », qui ont le mérite de nous donner une idée des conceptions des anciens Mésopotamiens de l'« après-vie ». On trouvera, en outre, en fin de volume, un index très utile car les noms des dieux mésopotamiens ne nous sont point familiers, une bibliographie aussi brève qu'intéressante et, surtout, une présentation claire et rapide de la Mésopotamie, une chronologie et une présentation de l'épopée, limpide. On ne peut que recommander sa lecture à tous – on peut lire à haute voix ce beau texte : il sonne bien. L'émotion nous saisit au récit de ces aventures, de la douleur indicible de Gilgamesh quand Enkidu meurt, de sa peur de mourir et de cette quête désespérée qui se termine dans une sorte de paix. Chef-d'œuvre qui n'a pas pris une ride depuis plus de quatre mille ans ! (E.C.)

ISBN 978-2-211-09603-4

5 €

Pour tous dès 10 ans

### Flies France

Collection Aux origines du monde

Réunis et traduits par Djamel Areski, ill. Isabelle Lintignat :

### Contes et légendes de Kabylie

Intéressante anthologie de quinze beaux contes merveilleux, trente-huit « légendes » qui sont en fait des contes étiologiques, sept histoires de saints – donc vraiment des « légendes » – et d'une soixantaine de proverbes. Peu de notes, une petite bibliographie où



### Le Récit de Gilgamesh

Classiques abrégés

est citée, bien sûr, Marguerite Taos Amrouche, mais où l'on s'étonne un peu de ne trouver ni le nom de Rabah Belamri ni celui de Mouloud Mammeri. Même si parfois la réécriture est un peu trop littéraire, le texte est agréable à lire. Dommage que les illustrations soient si peu à la hauteur de la qualité des récits. (E.C.)

ISBN 978-2-910272-66-1

20 €

Pour tous dès 8-10 ans

Collection Petits rusés et grands malicieux

Ayadi Boubaker, ill. Julie Wendling :

### Les Aventures de Jeha le malin aux mille ruses

Après une petite introduction situant simplement ce qu'est le personnage et l'aire géographique où ses aventures sont racontées, voici une quinzaine d'histoires de Jeha, illustrées de façon plutôt plaisante. Peut-être auraient-elles gagné à être écrites dans une langue un peu plus resserrée, mais l'on a toujours plaisir à voir la vivacité d'esprit de Jeha l'emporter sur la bêtise et la cupidité des puissants de ce monde. (J.R.)

ISBN 978-2-910272-65-4

14,50 €

9-14 ans

### Lirabelle

Texte et ill. Ali Boozari :

### Triste princesse

Une princesse triste, un pauvre berger au cœur généreux, un petit mouton rouge magique sur lequel restent collés tous ceux qui le touchent, un aubergiste indélébile : conte bien connu dans nombre de traditions. Ici, on le situe à Ispahan. L'illustration mélange habilement décor merveilleux et éléments complètement fantaisistes, rappelant en cela que ce conte merveilleux est aussi, par bien des côtés, un conte facétieux. Réjouissant. (E.C.)

ISBN 978-2-35878-002-5

14 €

Pour tous dès 8-9 ans



Pour une mouche, ill. J. Chausson, Lirabelle

## contes

nouveautés

### Lirabelle

Nathalie de Pierpont, ill. Julia Chausson :

#### Pour une mouche

Monsieur Hansaémon avale une mouche par inadvertance, s'en trouve gêné, va consulter son médecin et... les vrais ennuis commencent. Nous étions, depuis bien des années, habitués à l'adaptation que Muriel Bloch raconta très souvent et publia chez Syros (collection « Paroles de conteurs »). Ici, Nathalie de Pierpont est plus proche de la version publiée dans les *Contes japonais* (Gründ, 1970). Texte impeccable. Et, surtout, remarquable illustration, à la fois parfaitement lisible tout en étant allusive, ce qui est nécessaire pour un récit aussi fou. Illustration qui se lit en retournant le livre pour bénéficier d'une hauteur maximale : on suivra mieux ainsi les divers circuits alimentaires de l'affaire ! (E.C.)

ISBN 978-2-35878-017-9

15 €

Pour tous dès 5-6 ans

rente. Les illustrations, lumineuses et colorées, créent une atmosphère particulière, comme si l'on était devant des vitraux à travers lesquels passent les rayons du soleil. (J.R.)

ISBN 978-2-35878-016-2

21 €

Pour tous dès 9-10 ans

### Collection Tesselles de Bologne

Texte Farideh Khalatbaree, adapt. française Isabelle Ayme, ill. Sahar Bardaie :

#### Jamshid et Khorshid

Étrange et grande histoire d'amour : un jeune homme rêve qu'il épouse une Belle d'entre les Belles. Hélas, c'est une princesse dont le cœur n'a jamais battu pour aucun prétendant. Il part quand même... Belle histoire non dénuée de violence : la manière dont le jeune homme finira par gagner sa Belle est assez expéditive... Une histoire passionnante et passionnée dont le texte est intégré dans une illustration un peu mystérieuse, presque austère, allant, à proprement parler, dans tous les sens et en même temps très structurée, évoquant souvent des cartes à jouer. À l'image de ce récit : comme dans la vie, rien n'est jamais joué. Il faut lutter et avoir confiance en ses désirs, même et sans doute surtout s'ils sont déraisonnables. (E.C.)

ISBN 978-2-914216-89-0

21 €

Pour tous dès 9-10 ans

### Lirabelle

Mohamed Reza Yousefi, adapt. française Isabelle Ayme, ill. Vida Rabbani Haghighi :  
**Miroir**

Un concours oppose des peintres chinois à des peintres romains pour savoir lesquels sont les meilleurs artistes. Or les peintres romains se contentent de polir le mur si parfaitement qu'il reflète la magnifique œuvre des Chinois. De même, si l'on chassait de nos cœurs la vanité et la haine, ils deviendraient aussi purs qu'un miroir et pourraient réfléchir les beautés du monde : telle serait la signification symbolique de ce conte, présenté ici comme iranien, qui se termine de façon un peu mystérieuse par un miroir cassé. Michel Tournier s'était inspiré de ce récit, dans *Le Média-noche amoureux*, avec une morale sensiblement diffé-

### Thierry Magnier

Gilles Bizouerne, ill. Anna Karlson :  
**L'Ombre du mûrier et autres histoires insolites**

Cinq histoires, afro-américaine, juive, brésilienne, ouïgour et coréo-japonaise ! Brèves, percutantes, plus ou moins connues mais toujours étonnantes, bien racontées. Les sources sont précisément données. Les illustrations chantent bien l'étrangeté des propos. Le tout petit format est charmant. (E.C.)

ISBN 978-2-8442-0765-4

10,80 €

Pour tous dès 9 ans



*Barbe-Bleue*, ill. M. A. C. Quarello,  
Milan Jeunesse

### Milan Jeunesse

Collection Albums classiques

Charles Perrault, ill. Maurizio A.C.

Quarello :

#### Barbe-Bleue

Un très grand format pour une illustration intéressante et efficace de ce conte bien connu et particulièrement aimé des enfants. L'illustrateur a choisi de transposer le récit dans un XIX<sup>e</sup> siècle légèrement imprécis et suffisamment décalé pour nous emporter loin d'ici : les jolies petites chaussures de l'une des femmes pendues dans le petit cabinet ont une délicatesse préromantique et l'arrivée tant désirée des frères a quelque chose de l'une des charges des cuirassiers de Reichshoffen ! Sans parler des cheveux, de la barbe et des favoris bleus du personnage principal, coiffé d'un haut-de-forme du plus bel effet et fort inquiétant, des plongées et contre-plongées dans la scène finale dramatique... Astucieux et intelligent. Les moralités sont absentes : c'est un peu dommage car elles sont très savoureuses. (E.C.)

ISBN 978-2-7459-4404-7

16,50 €

Pour tous dès 7-8 ans

Gallimard en 1997 ? Pourquoi avoir changé le titre « Comment le chagrin est venu aux hommes » ? Le sens est différent. Le seul fait d'avoir transformé la « jeune fille » en petite gamine et la servante bien plantée en « nounou », et d'avoir inversé le passage de ces deux-là dans l'histoire abîme véritablement le sens du récit. Et tout à l'avenant. Et, surtout, pourquoi avoir illustré cette histoire belle et grave, de cette manière infantile ? Quel dommage... (E.C.)

ISBN 978-2-02-102096-0

13 €

### Seuil Jeunesse

Collection Albums Jeunesse

Texte de Gilles Bizouerne, librement inspiré d'un conte rwandais, ill. Fabienne Teyssède :

#### Comment le chagrin est venu au monde

Pourquoi avoir alourdi et maladroitement amené vers l'enfance, presque la petite enfance, le texte, très beau en vérité, de la Princesse de Ligne réédité aux éditions Labor en 1994 (*Dits de la nuit : anthologie de contes et légendes de l'Afrique centrale, Zaïre, Rwanda et Burundi*), puis dans les *365 contes des pourquoi et des comment*, publié par Muriel Bloch chez

RESPONSABLE DE LA RUBRIQUE :

Evelyne Cévin

REDACTRICES :

Evelyne Cévin et Juliette Robain